

**MATERIALES DE ENSEÑANZA EN  
EXTENSION**

702  
COO  
IICA

... Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas  
... Turrialba, Costa Rica

EE-2/66

Nº 21

TRADUCCION



LA ESENCIA DE EXTENSION AGRICOLA

por

Joseph Di Franco

Extensionista

(Publicado en Inglés y Español)

IICA  
COO  
702

... y Ciencias Sociales

... UTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS

... OEA - Turrialba, Costa Rica

Pueden solicitarse copias adicionales de esta publicación dirigiéndose a la Misión de Operaciones de los Estados Unidos de Norteamérica (Punto IV) en cada país, o escribiendo a:

ECONOMIA Y CIENCIAS SOCIALES  
Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la O.E.A.  
Centro de Enseñanza e Investigación  
Turrialba, Costa Rica

00002760

001417

Esta publicación ha sido preparada de acuerdo con el Contrato firmado entre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la Organización de Estados Americanos (O.E.A.) y el Instituto de Asuntos Interamericano de la Agencia de Desarrollo Internacional (A.I.D) de los Estados Unidos de Norteamérica.

Turrialba, Costa Rica  
Junio, 1966

## LA ESENCIA DE EXTENSION AGRICOLA

Joseph Di Franco

Hace muchos años, el entonces Director Nacional del Servicio Federal de Extension de Estados Unidos, M. L. Wilson, se refirió en un discurso a la "esencia" de extensión como elemento de importancia que los extensionistas deben tratar de identificar. Dijo también que la "esencia" de Extensión es lo que debe exportarse a otras naciones que tengan interés en establecer servicios de extensión y programas de desarrollo rural.

Esta idea siempre ha cautivado mi imaginación. Muchas veces he tratado de identificar esta "esencia". Muchas veces he usado también esta palabra para tratar de transmitir esta idea, proyectada por vez primera por M. L. Wilson.

Interpreto esta esencia como aquella cualidad que es siempre igual, sin importar dónde se realice el trabajo de extensión, ni qué forma tome la organización de extensión, o a qué instituciones haya sido asignada la labor de extensión: al igual que la "esencia" de una clase particular de perfume que permanece siempre la misma a pesar del recipiente que lo contenga, o dónde o cómo sea usado.

El factor principal es que la esencia permanece igual aunque los ingredientes que se utilicen para hacerla se mezclen en distinto orden o que el método de mezclarlos sea diferente. En extensión es importante recordar esto. Lamentablemente, a menudo empleamos demasiado tiempo tratando de duplicar el orden de las cosas o la forma en que se ponen juntos. Muy frecuentemente encontramos que aun cuando creíamos haber seguido la fórmula correcta, los resultados no fueron los esperados. Lo cierto es que se supone que la fórmula será usada en un ambiente similar a aquél en que se probó la receta con éxito. Esto no siempre puede ser. Sin embargo, un pequeño cambio en procedimiento, en aplicación, o la sustitución de algún elemento básico con un nuevo ingrediente igualmente adecuado, puede producir un resultado igualmente excelente. En todo caso, debe resultar en algo que satisfaga las expectativas. Esto provee una pista al tratar de identificar la "esencia" que estamos buscando. El sistema de extensión que se organice debe satisfacer las expectativas de quienes tomen la decisión de usar la fórmula de extensión en el desarrollo rural o agrícola.

Lamentablemente, los asesores, expertos y patrocinadores de los Estados Unidos que han sido llamados para ayudar a desarrollar la ciencia de extensión tienen un conjunto de ideas, niveles, creencias y expectativas que se basan en sus propias

experiencias, medios en que se han formado y adiestramiento recibido. Los receptores del asesoramiento, consejo o supervisión ponen un conjunto diferente de niveles, conceptos, creencias y expectativas. Esta diferencia no siempre es evidente, porque la fórmula parece lógica. Los resultados favorables alcanzados por otros en otros lugares son convincentes. El lenguaje de la profesión es empleado volublemente por ambos grupos y el deseo de hacer algo es tan fuerte, que la acción es más importante que el análisis completo o comprensión de los conceptos. Organizamos servicios, nombramos individuos en posiciones de responsabilidad con base en títulos más que en su capacidad como individuos. Ponemos en práctica actividades tales como reconocimiento de comunidades, adiestramiento de líderes rurales, demostraciones, etc., para hacer "extensión" cuando todavía no tenemos la certeza de que los "extensionistas" saben lo que desean realizar. Todo esto se hace muy evidente cuando contemplamos los fracasos, la ansiedad y la confusión que resultan cuando el técnico extranjero (Especialista en Extensión) es retirado de la escena. El puede haber sabido hacia dónde quería ir, pero sus contrapartes eran seguidores y nunca se convirtieron en líderes. En consecuencia, la primera labor debe ser asegurarse de que los individuos responsables de extensión identifiquen y clarifiquen qué es lo que esperan lograr con sus servicios de extensión.

Un segundo elemento que puede contribuir en la identificación de la "esencia" mencionada por Wilson, es, en mi opinión, que extensión debe ser un enfoque de conjunto o equipo. No puede tener éxito a menos que cuente con (a) científicos sociales bien adiestrados, (b) científicos agrícolas bien adiestrados, (c) el respaldo de investigación agrícola sólida, (d) una organización matriz que brinde incentivo y provea seguridad. La combinación de estos atributos puede variar, pero deben estar presentes para suministrar una base educativa sólida sobre la cual pueda planearse y llevarse a cabo con éxito un programa educativo.

Mi experiencia en América Latina me obliga a decir que allí donde el impacto de extensión ha sido mínimo, uno encuentra que faltan uno o más requisitos básicos. La carencia de éxito ha dado lugar a muchas críticas por parte de los mismos individuos que no lograron hacer que tuviera éxito por haber fallado en suministrar los elementos básicos.

Esto no significa que no haya habido éxitos. Por el contrario, hay excelentes ejemplos de éxito aunque algunos pueden arguir que han sido limitados en alcance o área.

Esto nos conduce a otra pista a identificar esta evasiva esencia: que extensión, a pesar de cómo se aplique, supervise y respalde, puede mostrar algún grado de éxito. Aún cuando por una u otra razón se cierra una oficina local de extensión, generalmente se hace sentir de inmediato un grado de presión pública contraria a su clausura. Esto por consiguiente indica que había algunos buenos resultados. Estos logros pueden haber sido mínimos, pero es prueba de que es posible un cierto grado de éxito. De esa manera se considera que el problema es qué y cómo hacer para ampliar el área que cubre el servicio de extensión, ya que, como se menciona anteriormente, aún cuando es un área pequeña, algunos buenos resultados han sido notorios.

Verdaderamente si Extensión puede lograr algún grado de éxito puede alcanzarlo en mayor grado si los factores que la limitan se eliminan o reducen al mínimo. Esto significa una necesidad de estudio y análisis continuos para modificar y cambiar los procedimientos. Este es otro factor de la esencia: que extensión puede aprenderse a través de experiencias. En países o sociedades en desarrollo, "aprender haciendo" es una manera práctica de desarrollar un "nuevo" servicio. Extensión debe crecer con la sociedad que sirve, si ha de alcanzar importancia máxima.

A menudo olvidamos que Estados Unidos era un país en desarrollo cuando se inició la Extensión. El actual Servicio de Extensión creció (1) con la experiencia y (2) en proporción directa con su habilidad para servir a la gente.

Quizás hemos llegado ya a la verdadera esencia de Extensión: que Extensión es un proceso que trabaja con la gente, que Extensión debe servir a la gente ayudándola a aprender a tomar decisiones; que Extensión debe desarrollarse al mismo ritmo que la gente que sirve; que la población rural debe convertirse en parte integral del proceso de Extensión.

Dicho de otra forma, la gente misma constituye el elemento o ingrediente más importante que conforma la verdadera esencia de Extensión. El grado en que la gente participe en (1) el reconocimiento de sus problemas, (2) en el entendimiento de cuáles son las posibilidades para solucionar sus problemas, y (3) en que desarrollen confianza en el proceso de formulación o toma de decisiones, determina si existe un verdadero proceso de extensión.

Por sí mismos, los funcionarios de Extensión no constituyen un Servicio de Extensión. Tampoco una organización de extensión. Estos son únicamente para alcanzar un fin.



Sin embargo, el proceso de extensión es algo separado, pero relacionado, con el talento adiestrado y con la organización administrativa. La medida del éxito del proceso de extensión depende de su habilidad para cautivar los ilimitados recursos del talento rural en forma tal que pueda ponerse a trabajar en la solución de su propio dilema. Esto puede hacerse en muchas formas en cualquier parte donde exista gente sin importar el nivel educativo que posean.

Esta es la esencia que debe ser comprendida para lograr alcanzar el éxito deseado. Creo que esto es lo que M. L. Wilson quiso decir al referirse a la esencia de Extensión.

Para obtener esta esencia, la población rural debe ser considerada como el ingrediente de mayor importancia para desarrollar el proceso educativo que conocemos con el nombre de Extensión.

PUBLICACIONES ANTERIORES

1. Filosofía de Extensión
2. Evaluación de Extensión
3. El Especialista en el Servicio de Extensión su papel, sus problemas y su adaptación
4. Organización de Extensión - para adiestramiento y para desarrollo del programa
5. Elementos que contribuyen al éxito del Servicio Cooperativo de Extensión de los Estados Unidos
6. Los líderes locales en las labores de Extensión
7. Un conjunto de principios y guías.
8. Prerequisitos para el progreso de la agricultura; Tierra, Capital, Trabajo y Conocimientos
9. Coordinación - La llave del éxito de un servicio de Extensión Educativa
10. El Servicio Cooperativo de Extensión de los Estados Unidos
11. Programación - parte del proceso de Extensión
12. Diferencias entre Extensión y Desarrollo de la Comunidad
13. Reforma Agraria y Educación de Extensión
14. La Naturaleza de Extensión - cambiar a la gente
15. Enseñanza vs. Aprendizaje
16. Como organizar a la juventud rural en Extensión
17. Factores que no contribuyen a la eficiencia o efectividad del trabajo de Extensión en América Latina
18. Responsabilidades de adultos ante la juventud
19. Importancia de usar a la gente rural como líderes en el desarrollo rural
20. Una labor por realizar

FECHA DE DEVOLUCION


IICA  
 COO  
 702

Autor LA ESENCIA DE EXTENSION  
 AGRICOLA

Título

Fecha Devolución	Nombre del



